

HEINE mini 2000®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)81 52/38-0 · Fax +49(0)81 52/38-202
E-Mail: info@heineopto.de · www.heine.com
med 8596 1/4.06



Gewährleistung

Wir übernehmen für dieses Gerät (ausgenommen Lampen) für 5 Jahre vom Kaufdatum an volle Gewähr. Diese Gewährleistung gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese Gewährleistung bezieht sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht Original-HEINE-Teilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei

am

Gebrauchsanweisung

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE mini 2000® Instrumente diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

HEINE mini 2000® Batteriegriff

Bestimmungsgemäße Verwendung:
Der HEINE mini 2000® Batteriegriff ist ausschließlich zur Versorgung von HEINE mini 2000® und HEINE alpha® Instrumenten bestimmt.

Batteriebestückung:
2 Alkaline-Zellen (AA/LR6)

Instrumentenanschluss:
Innengewinde im Griffkopf (1)

Einschalten:
Schiebeschalter (2) nach unten (rote Markierung wird über dem Schieber sichtbar).

Ausschalten:
Schiebeschalter nach oben. Beim Einhängen des Clips in der Brusttasche schaltet der Griff automatisch aus.

Batteriewechsel:
Schrauben Sie die Bodenkappe (3) ab und schütteln Sie die Batterien nach unten heraus. Setzen Sie neue Batterien mit dem Pluspol zum Griffkopf ein.

Reinigung:
Abwischen mit Seifenlauge oder Alkohol.



HEINE mini 2000® Ophthalmoskop

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Das HEINE mini 2000® Ophthalmoskop ist ausschließlich zur Untersuchung des Auges bestimmt. Halten Sie das Instrument bei der Untersuchung so, dass der Zeigefinger auf dem Linsenrad (1) liegt. Das Blendenrad (3) erreichen Sie ebenfalls mit dem Zeigefinger.

Im Fenster (2) sehen Sie den eingeschalteten Korrekturwert. Minuswerte sind rot, Pluswerte schwarz.

Lampenwechsel

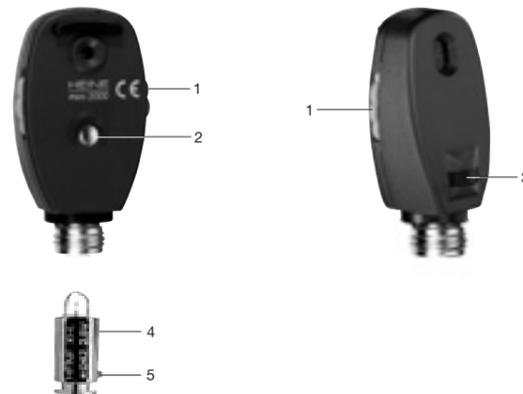
Schrauben Sie das Instrument vom Griff ab und ziehen Sie die Lampe (4) heraus. Wischen Sie die Kuppe der neuen Lampe mit einem sauberen Tuch ab. Setzen Sie die Lampe so ein, dass der Justierstift (5) in den Schlitz passt.

Reinigung

Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und Alkohol ab. Verwenden Sie ein Wattestäbchen mit Alkohol für die Glasflächen.

Ersatzteile

HEINE XHL® Xenon Halogen Lampe X-01.88.042



HEINE mini 2000® Focalux Handleuchte

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die HEINE mini 2000® Focalux Handleuchte ist bestimmt zur Beleuchtung für allgemeine Untersuchungen der Mundhöhle, des Rachens, der Nase, der Hautoberfläche, sowie zur Untersuchung der vorderen Augenabschnitte. Darüber hinaus eignet sie sich auch zur indirekten Ophthalmoskopie in Verbindung mit einer Ophthalmoskopierlupe.

Handhabung

Setzen Sie das Instrument auf einen Griff auf.

Schalten Sie die Beleuchtung ein und richten Sie das aus dem Prisma (7) austretende Licht auf eine weiße Fläche. Mit dem Schieber (1) können Sie die Fokussierung des Lichts zwischen parallelem (Schieber unten) und konvergentem Strahlengang einstellen.

Verwendung der Lupe +3D

Die Lupe wird auf den zylindrischen Teil (8) der Handlampe aufgesetzt. Achten Sie darauf, dass der die Lupe tragende Ansatz (5) des Lupenrings (6) nach oben weist.

Die Lupe ermöglicht bei der indirekten Ophthalmoskopie dem presbyopen Untersucher ein bequemes Arbeiten und ergibt eine Vergrößerung des Fundusbildes. Stellen Sie die Lupe immer in die Mitte der Handlampe.

Lampenwechsel

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.

Nehmen Sie das Instrument vom Griff ab.

Fassen Sie den Kragen (3) der Lampe mit den Fingernägeln von Daumen und Zeigefinger und ziehen Sie die Lampe nach unten heraus.

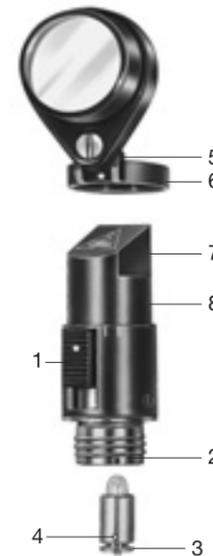
Setzen Sie die neue Lampe, nach Abwischen der Kuppe an einem sauberen Tuch, so ein, dass der Justierstift (4) in die Aussparung (2) passt.

Reinigung

Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und Alkohol ab. Verwenden Sie ein Wattestäbchen mit Alkohol für die Glasflächen.

Ersatzteile

HEINE XHL® Xenon Halogen Lampe X-01.88.042
3 Dpt-Lupe C-00.14.109



HEINE mini 2000® Spatelhalter

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der HEINE mini 2000® Spatelhalter ist ausschließlich zur Beleuchtung der Mundhöhle und des Rachens bestimmt.

Einsetzen und Auswerfen der Spatel:

Schieben Sie einen HEINE-Einwegspatel in die Führung (3) bis zum Einrasten. Durch Druck auf den Hebel (4) wird der Spatel ausgeworfen.

Lampenwechsel

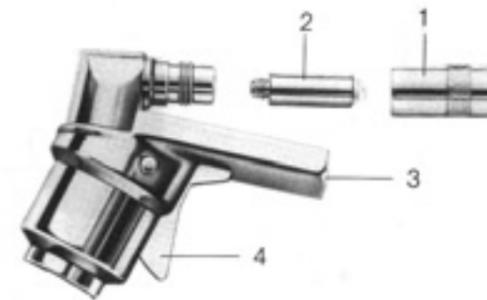
Schrauben Sie die Hülse (1) ab und ziehen Sie die Lampe (2) heraus. Setzen Sie eine neue Lampe ein und schrauben Sie die Hülse fest.

Reinigung

Abwischen mit Reinigungs- oder Desinfektionslösungen. Eintauchen in Flüssigkeit und Autoklavieren sind nicht zulässig.

Ersatzteile und Zubehör

HEINE XHL® Xenon Halogen Lampe X-01.88.037
Karton mit 100 Einmalgebrauchs-Mundspatel B-00.12.304



HEINE mini 2000® Otoskop HEINE mini 2000® F.O. Otoskop

Bestimmungsgemäße Verwendung:

HEINE mini 2000® Otoskope sind zur Untersuchung des Gehörgangs sowie für allgemeine Beleuchtungszwecke bei der nicht-invasiven Untersuchung bestimmt.

Zum sicheren Betrieb:

Das Otoskop darf nur mit aufgesetztem Tip in den Gehörgang eingeführt werden. Bei der pneumatischen Prüfung muss der Druck vorsichtig dosiert werden.

Handhabung

Aufsetzen der Tips:

Die Otoskope werden nur mit aufgesetzten Dauergebrauchstips aus SANALON S (schwarz) oder AllSpec-Einwegtips (grau) in den Gehörgang eingeführt.

Setzen Sie den Tip so auf das Otoskop, dass die Nocke im Innern des Tips in den Bajonett Schlitz (1) passt. Ziehen Sie den Tip durch leichte Rechtsdrehung fest.

Vergrößerungslupe:

Die Linse im Fenster (2) ergibt eine etwa 3-fache Vergrößerung. Zum Instrumentieren kann das Fenster nach beiden Seiten geschwenkt werden.

Gebläseanschluss:

Das HEINE mini 2000® F.O. Otoskop hat eine Anschlussmöglichkeit für das als Zubehör lieferbare Gebläse.

Zur allgemeinen Beleuchtung:

Das Otoskop kann – mit oder ohne Tip – zur Beleuchtung z. B. der Mundhöhle oder der Haut verwendet werden. Vermeiden Sie dabei den Kontakt mit Schleimhaut oder verletzter Haut.

Lampenwechsel

Beim **HEINE mini 2000® Otoskop** schwenken Sie das Fenster (2) zur Seite und ziehen die Lampe nach hinten heraus. Schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag in die Fassung.

Das **HEINE mini 2000® F.O. Otoskop** schrauben Sie vom Griff ab und ziehen die Lampe (3) nach unten heraus. Schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag ein.

Reinigung und Sterilisation

Otoskop-Hauptteil: Reinigung außen mit weichem Tuch, innen mit Wattestäbchen, ggf. mit etwas Alkohol. Gassterilisation ist unbedenklich anwendbar. Eintauchen in Flüssigkeit ist nicht zulässig.

Dauergebrauchs-Tips aus SANALON S können mit allen handelsüblichen Mitteln gereinigt, desinfiziert oder ausgekocht werden. Autoklavieren ist uneingeschränkt möglich.

AllSpec-Tips sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Der Versuch der Reinigung kann zur Beschädigung des Tipendes führen und den Patienten verletzen.

Ersatzteile und Zubehör

Dauergebrauchs-Tips aus SANALON S	
1 Satz = 4 Stück Tips	B-00.11.111
AllSpec Einweg Tips	
Karton mit 1000 Einweg-Tips 2,5 mm Ø	B-00.11.128
dito, 4,0 mm Ø	B-00.11.127
AllSpec Tip-Spender	B-00.11.145
HEINE XHL® Xenon Halogen Lampe mini 2000 Otoskop	X-01.88.056
HEINE XHL® Xenon Halogen Lampe mini 2000 F.O. Otoskop	X-01.88.037
Gebläse für mini 2000 F.O. Otoskop	D-00.80.102



Bitte beachten Sie:
Die einwandfreie Funktion dieser Instrumente ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.

HEINE mini 2000®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

Warranty

We guarantee this device (except bulbs) for five years from date of purchase. We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. This guarantee excludes any defects which occur because of wear and tear, incorrect use, the use of non-original HEINE parts, (especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance). Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded. For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Bought at _____

Date _____

Instructions for use

ENGLISH

Read these instructions carefully before using the HEINE mini 2000® battery handle and keep them in a safe place for future reference.

In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

HEINE mini 2000® battery handle

Range of applications:

The HEINE mini 2000® battery handle should only be used to power HEINE mini 2000® and HEINE alpha® instruments.

Batteries:

2 alkaline cells (AA / LR6)

Instrument connector:

Internal thread in handle head (1)

Switching on:

Push switch (2) down – a red "on" indicator comes into view.

Switching off:

Push switch (2) up. If the handle is put back firmly into a coat pocket the handle is automatically switched off.

Changing the batteries:

Unscrew the end-cap (3) and shake out the old batteries. Insert new batteries with the plus contact facing the handle head.

Cleaning:

Wipe with a soapy cloth or a little alcohol.



HEINE mini 2000® Ophthalmoscope

Range of applications:

The HEINE mini 2000® ophthalmoscope is designed for examination of the eye. During examination, hold the instrument with your index finger on the lens wheel (1). You can also operate the aperture wheel (3) in this way. Window (2) shows the selected lens value. Minus lenses are shown red, plus lenses black.

Changing the bulb

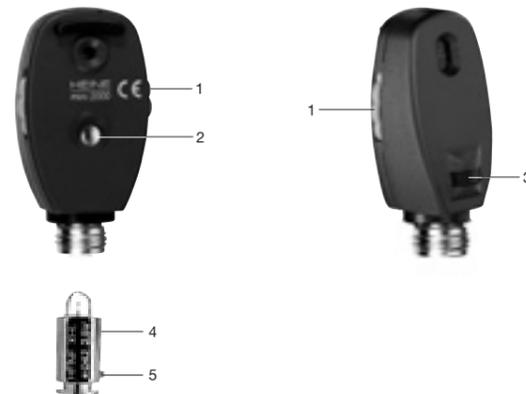
Unscrew the instrument from the handle and pull the bulb (4) downwards. Wipe the new bulb glass clean and insert it so that the locating pin (5) fits the slit.

Cleaning

The housing can be wiped clean with a cloth moistened with alcohol. Glass surfaces can be cleaned with a cotton wool bud in the same way.

Spare Parts

HEINE XHL® Xenon halogen spare bulb X-01.88.042



HEINE mini 2000® Focalux hand lamp

Range of applications:

The HEINE mini 2000® Focalux hand lamp is designed for illuminating the oral cavity, the throat, nose, skin surface and for examining the anterior segment of the eye. When combined with an ophthalmoscopy lens it can be used for indirect ophthalmoscopy.

Method of operation

Attach the instrument to a handle. Switch on the illumination and direct the light emerging from the prism (7) onto a white surface. Using the slide (1) you can adjust the focusing of the light from parallel (slide at bottom) to convergent rays.

Use of magnifying lens +3D

The lens is mounted on the cylindrical part (8) of the hand lamp. Ensure that the shoulder (5) of the lens ring (6) is pointing upward.

The lens enables the presbyopic examiner to carry out examinations in comfort and produces a magnified fundus image. Always position the lens at the center of the hand lamp.

Changing bulbs

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs are used.

Remove the instrument from the handle.

Grip the collar (4) of the bulb between your thumb and index finger nails and remove the bulb by pulling it downward.

Wipe the dome of the new bulb on a clean cloth and then insert it so that the adjusting pin (4) fits into the recess (2).

Cleaning

The instrument can be wiped with a cloth dipped in alcohol. Use a cotton wool bud with alcohol for the glass surfaces.

Spare parts

HEINE XHL® Xenon halogen spare bulb X-01.88.042
3 Dpt lens C-00.14.109



HEINE mini 2000® tongue-blade holder

Range of applications:

The HEINE mini 2000® tongue-blade holder should only be used to illuminate the oral cavity and throat.

Fitting and ejecting the tongue-blade:

Push the HEINE disposable tongue-blade into the holder (3) until it clicks in. Press the trigger (4) to eject.

Changing the bulb

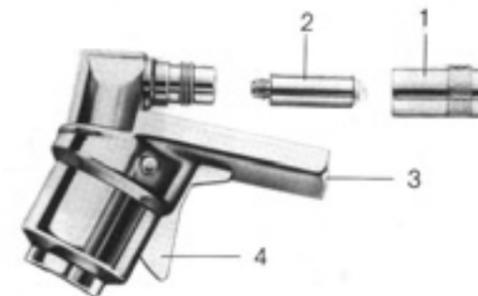
Unscrew the cover (1) and pull out the bulb (2). Insert a new bulb and screw in the cover again.

Cleaning

Wipe clean with cleaning or disinfectant solution. Do not soak or autoclave.

Accessories and spare parts

HEINE XHL® Xenon halogen spare bulb X-01.88.037
Pack with 100 HEINE disposable tongue-blades B-00.12.304



HEINE mini 2000® otoscope HEINE mini 2000® F.O. otoscope

Range of applications:

The HEINE mini 2000® otoscopes should only be used to examine the external ear and for general non-invasive examination.

Safety in use:

The otoscope should only be used to examine the ear when a tip is fitted. Pressure should be applied with great care when doing pneumatic testing.

Use

Attaching a tip:

The otoscope may only be inserted into the auditory canal when a disposable (grey) or reusable (black) tip is fitted.

Push the tip onto the instrument so that the internal projection engages in the slit (1). Twist to the right to lock.

Magnifying lens:

The lens (2) magnifies ca. 3x and can be swivelled aside for instrumentation.

Insufflation port:

An insufflation bulb can be fitted to the port.

General illumination:

The otoscope can be used with or without a tip for general illumination of e.g. the oral cavity or skin. Avoid contact with sensitive or damaged skin.

Changing the bulb

Swivel the lens (2) to one side and simply pull the bulb backwards out of the head. Push in a new bulb.

With the **HEINE mini 2000® F.O. otoscope**, first unscrew the head from the handle and pull the bulb (3) downwards. Push in the new bulb.

Cleaning and Sterilization

Otoscope head: Clean the outside with a soft cloth, inside with a cotton wool bud, if necessary soaked in alcohol. Gas sterilization is permitted. Do not soak.

Reusable SANALON S tips: These can be cleaned, disinfected and sterilized or boiled by any conventional method. Autoclaving is permitted.

AllSpec-Tips: Are for single use only. Do not attempt to clean them as the tip may be damaged and could injure the patient.

Spare parts and accessories

Reusable SANALON S tips	B-00.11.111
1 set = 4 pcs.	
AllSpec disposable tips	B-00.11.128
Pack of 1000 pcs., distal dia 2,5 mm	
same, distal dia 4 mm	B-00.11.127
AllSpec Tip-Dispenser	B-00.11.145
HEINE XHL® Xenon halogen spare bulb – mini 2000 otoscope	X-01.88.056
HEINE XHL® Xenon halogen spare bulb – mini 2000 F.O. otoscope	X-01.88.037
Insufflation bulb for mini 2000 F.O. otoscope	D-00.80.102



Please note:
The performance of this instruments can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs are used.